



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 22, Issue 5

www.sdmagyar.org

October - November 2017

Hírek

A Magyar Ház novemberben választja vezetőségét a 2018-as évre. A jelenlegi vezetőség felkérte Gidófalvi Zoltánt (858-566-0409) a jelölés és a választás lebonyolítására. Kérjük, hogy őt hívják telefonon, ha jelentkezni kívánnak, vagy jelölni kívánnak valakit az elnöki, 3 alelnöki, pénztárosi, titkári és HPR képviselői pozícióra. A taggyűlés időpontja **november 18., délután 5 óra.**

News

The House of Hungary elects the 2018 President and Board in November. If you want to volunteer for a House of Hungary board position, or nominate someone else, please call Zoltán Gidófalvi (858-566-0409). Please come to vote for the new board of directors at our membership meeting on **November 18, Saturday, at 5 pm.**

Meghívó

Kiránduló Klub – Telihold túra Szeretettel várunk mindenkit október 5-én kirándulásunkra, ahol a Mission Trails Regional Parkban a North Fortuna Summit-ra sétálunk fel, hogy megcsodáljuk a csodálatos teliholdat, és akinek kedve van, megigyon egy pohár bort, sört a hegytetőn. Indulás este 7-kor a Tierrasanta Entrance-től, parkolás a Clairmont Mesa Blvd végén. Táv: 4 mérföld, csúcs: 1291 láb, nehézségi fok: közepes. Kényelmes túra ruha, cipő, víz, fejlámpa szükséges, igény esetén némi harapnivaló és védőital ☺



Október 21-én 5 órától ünnepeljük az **'56-os forradalom** 61. évfordulóját. A rövid megemlékezést követően a *Szabadság, szerelem* c. filmet nézzük meg, majd könnyed vacsora következik.

Október 27-én este 7 órától Szüreti Bált rendezünk a Hall of Nations-ben, lesz finom vacsora, tombola, a talpalávalót a Baki-Várnai Duó biztosítja. Ne hagyjátok ki! Jegyek elővételben Tagoknak \$20, egyébként \$25, gyerekeknek 18 alatt \$10. Vacsorát csak azoknak tudunk biztosítani akik okt.

22-ig megvásárolják jegyeiket a házban szombat és vasárnap 12-5-ig vagy csekken Mészáros Lajosnak elküldve. Cím: 11449 Cabela Place, San Diego, CA 92127



Invitation

Hiking Club-Full moon hike Come and join us on a unique evening hike on October 5 in Mission Trails Park. We will hike to North Fortuna Summit to enjoy an unobstructed view of the full moon. Parking at the end of Clairmont Mesa Blvd. Starting point is at the Tierrasanta entrance at 7 PM sharp. Elevation at summit: 1291 feet. The hike is for intermediate hikers. Please wear comfortable shoes, clothes and bring a flash light or a light that can be secured on your head. Bring some food and water as needed.

October 21 at 5pm we will remember the revolution of 1956. After a short commemoration we will show the film 'Szabadság, szerelem'. Following the program a light dinner will be served. This program will be in Hungarian.

On October 27 (Friday) we will have a **Harvest dinner** with entertainment and raffle. Come enjoy a great night out with your friends and family. Please visit our website for more information on how to purchase tickets: www.sdmagyar.org and click on the date on calendar.

Mi történt a múlt hónapban?

Augusztus 20-án tartottuk a Szent István napi megemlékezésünket, ahol fellépett a Húrok Banda, a Folk Dancers of Balboa Park táncosai, Cogger Isabell és Ashley, Németh Juli, Attila és Levi népdalokat énekeltek, Dobell Adrienn és Suga Mirella verset szavaltak. Oláh Lili zongorán, Luxemburg Emil pedig hegedűn játszott. Minden előadónak köszönjük a színvonalas produkciót, a segítő kezeknek pedig a sok munkát. Szeptember 2-án a gyönyörű hangú, fantasztikus zenészek, a Török Testvérek koncertjét élvezhettük, akik olyan különleges hangszereket hoztak magukkal, mint a sámán dob, vagy a hangszer, ami ott is volt, meg nem is volt ott, és még a bőrdöngőbe sem kellett betenni. Flóra és Tilla a dudát olyan jól imitálta a hangjával, hogy valóban nem volt szükségük magára a hangszerre. Szeptember 9-én a Nemzetközi Inspira Naphoz alkalmazkodva mi is csatlakoztunk a több országon átívelő kezdeményezéshez, és kipróbáltuk a magyar fejlesztésű Inspire kártyajátékot. Aki lemaradt róla, ne izguljon, olyan jó volt a játék, hogy hamarosan újra játszunk vele. Éves piknikünket szeptember 17-én Mission Bay-ben tartottuk. A lekváros és csokis palacsinta, kolbászos

szendvics mellett természetesen a jó hangulat, vidám beszélgetések, focimeccs, és a cserkészek által biztosított népi játékok sem maradhettek el. Tavalyi KCSP ösztöndíjasunk, Jakab Rita idén is velünk tölt 9 hónapot, így folytatódik a Nyelvművelő Klub, Kiránduló Klub, Társasjáték Klub és természetesen a Fitness Klub. Kövessétek nyomon az időpontokat a naptárban, illetve az sdmagyar.org honlapon! Rita és Bea idén a kamaszodó gyermekeinknek próbál kedvezni az új Ifjúsági Klubbal. Az ő érdeklődési köreikre koncentrálna pozitív magyar élményekkel szeretnék őket megajándékozni és lehetőséget biztosítani arra, hogy nem iskolai keretek között tudjanak együtt lenni. Az első találkozáson a magyar fejlesztésű szabaduló szobát próbálták ki (escape room), ahol a gyerekeknek egy óra állt rendelkezésükre, hogy rejtvényeket, feladványokat megoldva kiszabaduljanak a bezárt szobából. Adél és Rita megtartotta az első néptánc foglalkozást, ahol belevetették magukat az új szatmári koreográfia elkészítésébe. Egy mai, aktuális koreográfiát szeretnének alkotni, ami kifejezi azt, hogy a mi gyerekeink itt születtek, kaliforniai magyar gyerekek, akik a Magyar tanuláson és néptáncon kívül sok mindennel foglalkoznak, de a tánc –ami Magyar- egy összekötő kapocs közöttük. Adél és Rita szeretettel vár minden régi és új táncost a



Balboa Park kis kőszínpadán a Gyermekiskola foglalkozásai előtt negyed órával.

What happened last month? Our lawn program on August 20 in Balboa Park was a real success. Thanks to all who participated in the program: Isabel and Ashley Cogger, Juli, Attila and Levi Nemeth, Emil Luxemburg, Mirella Suga, Adrienn Dobell, Lilli and Oliver Olah, the Hurok band and the Balboa Dance Group. Thanks for all those who helped prepare serve and clean up after our food service. On September 2 a fantastic folk trio entertained us in the Hall of Nations. Tilla, Flóra and Ádám from 'Török Testvérek' group played Hungarian folk songs from several different regions of Hungary. We can't wait to have them back in San Diego. September 9 was International Inspire Day. Rita organized an evening when we got together to play the Inspire card game, a Hungarian invention. The evening was a success. We will be playing the game again soon. On Sunday, September 17 our annual picnic at De Anza Cove was a great time for our members and Hungarians in San Diego to get together and have fun. Hungarian sausage sandwich, crepes filled with chocolate pudding and apricot jam were yummy as usual. The San Diego scout troop organized some fun games. Thanks to everyone who helped run this event. Rita Jakab, our KCSP intern is back again for 9 months. She will be organizing and running such favorites as the hiking club, exercise club, the literary club for kids and the board game nights. Thanks Rita for all your work, the great variety and energy you bring to our programs! Please look for these programs in our newsletters and on our website, sdmagyar.org. Rita and Bea started a club for teenagers this year. The goal is to get the kids involved and spend time together in a fun setting while they speak Hungarian. The first get together was an outing to the Escape Room. The kids loved it and they all want to go back again!! At our September children's school, Adél and Rita started to teach a new folk dance choreography. Hope to see new kids join the dancer! Practices are right before the monthly school on the stage in Balboa Park.

The "Hungarian PennySaver" **Apróhirdetés** **Classifieds**

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek	Civil Services
Ügyvéd (Attorney)	
John P. Cogger _____	(619) 515-0269
Adószakértő (Tax Consultant)	
Ágnes Szabó _____	(760) 724-5004
Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)	
Abraham Terán _____	(619) 434-8829
Éva Feitelson _____	(858) 755-3603
Iparos munkák	Maintenance
Vízvezeték szerelő (Plumber)	
László Sziebold _____	(619) 445-6665

Egészség	Health Care
Fogorvos (Dentist)	
Nellie Molnár Golenyák, DDS _____	(858) 273-5788
Pszichiáter (Psychiatrist)	
Ildikó Kovács, Dr. _____	(858) 243-6722
Masszás (Massage Therapist)	
János Horváth - (licensed, insured) _____	(619) 962-1636
Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)	
Margit Schonberg _____	(858) 271-9145
Egészségturisztikai tanácsadás (Dental,Plastic,Orthopedic Surgery in Hungary)	
Adrienne Tilli _____	(925) 270-7839
Ingatlan	Real Estate

Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial) (949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)
Mickey Newman (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Marta (Bolyki) Irving (858) 354-4320

Szolgáltatás **Service**

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori (951) 216-9361

Utazás (Dreamtrips representative)
Adrienne Tilli (925) 270-7839

Limousine Tours (SD, wine charter)
Abraham Terán (619) 600-2551

Férfi és női fodrász (Hair Stylist)
Heni Thoma (858) 231-5497

Gondoskodás (Lifestyle management/Concierge)
Adrienne Tilli (925) 270-7839

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 5:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 5:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

October 1	vasárnap	12 – HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Delegates Meeting 12 – 5 Open House, Hostess Rita Jakab 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
5	csütörtök	7 – Kiránduló Klub – Telihold Túra / Hiking Club – Full Moon hike to the North Fortuna Summit. Parking at the end of Clairmont Mesa Blvd and Mission Trail Regional Park Tierrasanta Entrance. More info: ritania.jakab@gmail.com
6	péntek	6 – 7:30 Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
7-8	szombat vasárnap	Őszi Cserkész Tábor Los Angelesben – Fall Scout Camp in Los Angeles For info call Juli or Laci 858 638-7862
7	szombat	9 – 12 Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Paul Lorton: paul.lorton@gmail.com 10 – Vezetőségi gyűlés / Board meeting 12 – 5 Open House, Hostess: Klára Árvai
8	vasárnap	12 – 5 Open House, Hostess: The Marton family
14	szombat	11 – 12 Haladó Magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com 12 – 5 Open House, Hostess: Rita Jakab 5 – Ifjúsági Klub For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
15	vasárnap	12 – 5 Open House, Hostess needed
19	csütörtök	11 – 1 Hölgyek és Urak Klubja – Ladies and Gentlemen Club Contact Rózsa: rosappearance@sbcglobal.net 7 – 8 Tornázzunk együtt / Let's exercise together For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
21	szombat	9 – 12 Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Paul Lorton: paul.lorton@gmail.com 12 – 5 Open House, Hostess: Rita Jakab 5 – 1956-os megemlékezés / Commemorating 1956
22	vasárnap	12 – 5 Open House, Hostess needed
27	péntek	7 – Szüreti Bál / Harvest Dinner at Hall of Nations

28	szombat	11 – 12 Haladó Magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com 12 – 5 Open House, Hostess needed
29	vasárnap	9:30 – Gyermekiskola / Children School – Gyertek jelmezben – Halloween Contact: beatrixszopko@hotmail.com 12 – 5 Open House, Hostess needed
November 2	csütörtök	7 – 8 Tornázzunk együtt / Let's exercise together For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
3	péntek	6 – 7:30 Gyermek Nyelv-művelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
4	szombat	9 – 12 Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Paul Lorton: paul.lorton@gmail.com 12 – 5 Open House, Hostess needed 4 – Vezetőségi gyűlés / Board meeting 5 – Ifjúsági Klub For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
5	vasárnap	12 – HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Delegates Meeting 12 – 5 Open House, Hostess needed 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
11	szombat	11 – 12 Haladó Magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com 12 – 5 Open House, Hostess: Rita Jakab 5 – Társasjáték Klub – Board Game Club For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
12	vasárnap	10 – 12 Kirándulás a Gyermekiskolával – Excursion with the Children School in San Dieguito County Park Contact: beatrixszopko@hotmail.com 12 – Cserkészfoglalkozás / Scout meeting in San Dieguito County Park For info call Juli or Laci 858 638-7862 12 – 5 Open House, Hostess: Rita Jakab
16	csütörtök	11 – 1 Hölgyek és Urak Klubja / Ladies and Gentlemen Club Info: Rózsa rosappearance@sbcglobal.net 7 – 8 Tornázzunk együtt / Let's exercise together For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
18	szombat	9 – 12 Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Contact Paul Lorton: paul.lorton@gmail.com 12 – 5 Open House, Hostess: Rita Jakab 5 – Taggyűlés – Választás/Election of HOH board members 2018-as vezetőség megválasztása
19	vasárnap	12 – 5 Open House, Hostess needed
25	szombat	11 – 12 Haladó Magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com 12 – 5 Open House, Hostess: Rita Jakab
26	vasárnap	12 – 5 Open House, Hostess: Rita Jakab
30	csütörtök	7 – 8 Tornázzunk együtt / Let's exercise together For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
October- November 2017